

SFS

Indonesian 印尼語

Skema Bantuan Kesejahteraan Sosial Komprehensif

Comprehensive Social Security Assistance Scheme

Skema Pendukung Kemandirian

Support for Self-reliance Scheme

Membantu pemohon / penerima Bantuan Kesejahteraan Sosial Komprehensif yang masih dapat bekerja untuk memperoleh pekerjaan sehingga dapat mandiri.

Assists able-bodied Comprehensive Social Security Assistance applicants / recipients to secure paid employment to move towards self-reliance.

Bekerja adalah cara terbaik untuk mencapai kemandirian
Working is the best way to achieve self-reliance



社會福利署

Social Welfare Department

April 2020

Pendahuluan Introduction

Skema Pendukung Kemandirian (SFS) adalah program di bawah Skema Bantuan Kesejahteraan Sosial Komprehensif (CSSA) yang bertujuan membantu pemohon / penerima CSSA berusia 15 hingga 64[#] tahun yang masih dapat bekerja seperti di bawah ini untuk memperoleh pekerjaan dalam rangka mencapai kemandirian, seraya memberikan bantuan finansial:

- (1) pemohon / penerima yang tidak punya pekerjaan atau memiliki penghasilan atau jam kerja per bulan kurang dari angka yang ditentukan oleh Departemen Kesejahteraan Sosial (SWD) (selanjutnya disebut pemohon / penerima CSSA tuna karya*); dan
- (2) orangtua tunggal dan pengasuh anak yang anak termudanya berusia 12 hingga 14 tahun.

The Support for Self-reliance (SFS) Scheme is a programme under the Comprehensive Social Security Assistance (CSSA) Scheme which aims to assist the following able-bodied CSSA applicants / recipients aged 15 to 64[#] to secure employment to move towards self-reliance while providing them with financial assistance:

- (1) applicants / recipients being unemployed or with monthly earnings or working hours less than the prescribed level set by the Social Welfare Department (SWD) (thereafter collectively referred to as unemployed CSSA applicants / recipients*); and
- (2) single parents and child carers with their youngest child aged 12 to 14.

[#]Orang dewasa CSSA yang mampu bekerja dan berusia 60 hingga 64 tahun dapat berpartisipasi dalam Skema SFS atas kemauan sendiri dan tidak dikenai sanksi jika tidak bergabung dengan skema ini.

*Selain memenuhi persyaratan tempat tinggal dan pengecekan keuangan, pemohon / penerima CSSA tuna karya yang berusia 15 hingga 59 tahun harus berpartisipasi dalam Skema SFS sebagai syarat untuk menerima pembayaran CSSA.

[#]Able-bodied CSSA adults aged 60 to 64 may participate in the SFS Scheme on a voluntary basis and will not be subject to sanction if they do not join the scheme.

*In addition to satisfying the residence requirement and financial tests, an unemployed CSSA applicant / recipient aged 15 to 59 is required to participate in the SFS Scheme as a condition of receiving CSSA payment.

Komponen Skema SFS

Tujuan Skema SFS adalah membantu pemohon / penerima CSSA yang mampu bekerja untuk meningkatkan kemampuan kerja dan peluang untuk mendapat pekerjaan. Skema ini terdiri atas dua komponen:

- (1) Layanan Bantuan Kerja (EmSS)
- (2) Penghasilan yang Diabaikan

Persetujuan Terkait

Pemohon / penerima berusia 15 hingga 59 tahun harus setuju untuk berpartisipasi dalam aktivitas terkait yang dibuat oleh EmSS, yang dioperasikan oleh lembaga swadaya masyarakat (NGOs) yang ditunjuk oleh SWD untuk membantu mereka mendapatkan pekerjaan yang digaji selama menerima CSSA. Sebagai tanda telah mengetahui kewajibannya, mereka diharuskan menandatangani Persetujuan Pencari Kerja untuk menunjukkan bahwa mereka telah sepenuhnya memahami kewajiban mereka dalam mematuhi semua persyaratan Skema SFS.

Konsekuensi tidak mematuhi persyaratan dalam Persetujuan Pencari Kerja

Jika pemohon / penerima berusia 15 hingga 59 tahun menolak untuk menandatangani Persetujuan Pencari Kerja atau tidak memenuhi persyaratan yang disebutkan dalam Persetujuan Pencari Kerja, SWD akan, terhadap pemohon / penerima CSSA tuna karya:

- membatalkan proses permohonan CSSA-nya;
- membatalkan pembayaran CSSA selanjutnya untuk dia atau anggota keluarganya jika permohonan CSSA telah disetujui; dan
- memintanya untuk mengembalikan kelebihan pembayaran CSSA, jika ada, yang diakibatkan karena tidak mematuhi persyaratan.

Selain itu, SWD akan memotong \$200 dari CSSA per bulan dari pembayaran CSSA orangtua tunggal dan pengasuh yang berusia 15 hingga 59 tahun yang anak termudanya berusia 12 hingga 14 tahun.

EmSS

SWD telah menunjuk NGOs untuk mengoperasikan EmSS dengan tujuan membantu pemohon / penerima CSSA yang masih dapat bekerja untuk menghadapi tantangan kerja dan meningkatkan kemampuan kerja sehingga mereka dapat memperoleh pekerjaan bergaji^{##} sesegera mungkin dengan cara memberikan layanan bantuan kerja terintegrasi untuk setiap keluarga. Layanan ini termasuk:

- menyediakan layanan bantuan kerja bagi pemohon / penerima CSSA tuna karya dan orangtua tunggal serta pengasuh anak yang menerima CSSA yang anak termudanya berusia 12 hingga 14 tahun, termasuk informasi pasar kerja / lowongan kerja / kursus pelatihan kembali, wawancara reguler untuk membantu mengembangkan rencana dalam mencari pekerjaan, mencocokkan pekerjaan, dll.;
- memperkuat dukungan bagi penerima layanan di atas melalui layanan pekerjaan sosial;
- mengevaluasi kebutuhan penerima layanan di atas dan menyediakan layanan bantuan kerja yang dirancang khusus serta terfokus;
- menyediakan informasi mengenai perawatan anak bagi orangtua tunggal dan pengasuh anak yang menerima CSSA yang anak termudanya berusia 12 hingga 14 tahun; dan
- menyediakan layanan bantuan pasca kerja selama setidaknya tiga bulan untuk membantu penerima layanan di atas yang telah memperoleh pekerjaan, dalam rangka mempertahankan pekerjaan.

^{##}Untuk pemohon / penerima CSSA tuna karya yang berusia 15 hingga 59 tahun dan bekerja selama tidak kurang dari 120 jam per bulan dan berpenghasilan tidak lebih rendah dari angka yang ditentukan oleh SWD, atau orang dewasa penerima CSSA yang mampu bekerja, berusia 60 hingga 64 tahun, dan bekerja selama tidak kurang dari 60 jam per bulan, serta orangtua tunggal dan pengasuh anak yang mendapatkan CSSA yang anak termudanya berusia 12 hingga 14 tahun, yang bekerja tidak kurang dari 32 jam per bulan, mereka tidak perlu berpartisipasi dalam Skema SFS.

Pendapatan yang Diabaikan (DE)

Dengan tujuan mendorong penerima CSSA untuk memperoleh dan mempertahankan pekerjaan, Skema CSSA menyediakan DE. Pengaturan DE adalah sebagai berikut:

- pendapatan bulanan yang diperoleh penerima dari pekerjaannya akan diabaikan secara parsial hingga batas yang ditentukan; dan
- pendapatan yang diperoleh penerima dari pekerjaan baru akan sepenuhnya diabaikan untuk periode yang ditentukan selama masa awal bekerja, dengan syarat penerima belum menerima tunjangan ini selama dua tahun terakhir.

Prinsip Pertama Kerja

SWD berkomitmen untuk menyediakan jaring keselamatan bagi orang yang tidak dapat membiayai diri sendiri. Pemohon / penerima CSSA tuna karya yang masih dapat bekerja harus memahami bahwa pemberian CSSA adalah upaya sementara untuk membantu mereka mengarungi periode kesulitan finansial. Pemohon / penerima CSSA yang dapat bekerja berkewajiban untuk aktif mencari dan mempertahankan pekerjaan serta membiayai diri sendiri dan keluarga demi mengurangi ketergantungan pada dana umum dan demi mencapai kemandirian melalui layanan bantuan kerja yang diberikan kepadanya.

Banding

Jika pemohon tidak menyetujui keputusan SWD, dia berhak untuk mengajukan banding kepada Dewan Banding Kesejahteraan Sosial. Permohonan banding harus diajukan dalam waktu empat minggu sejak tanggal diterbitkannya pemberitahuan oleh SWD. Pertanyaan mengenai prosedur banding dapat diajukan kepada Unit Lapangan Kesejahteraan Sosial manapun.

Pertanyaan

Untuk informasi lebih lanjut mengenai Skema SFS, silahkan kunjungi situs web SWD di <http://www.swd.gov.hk> atau bertanya di Unit Lapangan Kesejahteraan Sosial terdekat. Anda juga dapat menghubungi Hotline Departemen melalui telepon 2343 2255, fax di 2763 5874 atau kirimkan email ke swdenq@swd.gov.hk.

Components of the SFS Scheme

The aim of the SFS Scheme is to assist able-bodied CSSA applicants / recipients to improve their employability and the chance to secure employment. The scheme comprises of two components:

- (1) Employment Support Services (EmSS)
- (2) Disregarded Earnings

Related undertaking

Applicants / recipients aged 15 to 59 are required to undertake to participate in related activities under the EmSS operated by the non-governmental organisations (NGOs) commissioned by the SWD to help them secure paid employment while receiving CSSA. To acknowledge their obligation, they are required to sign a Job Seeker's Undertaking to indicate that they fully understand their obligations to comply with all the requirements under the SFS Scheme.

Consequences of non-compliance with the requirements in the Job Seeker's Undertaking

If an applicant / a recipient aged 15 to 59 refuses to sign the Job Seeker's Undertaking or fails to comply with any of the requirements stated in the Job Seeker's Undertaking, the SWD will, for the unemployed CSSA applicant / recipient:

- cease processing his / her application for CSSA;
- terminate further CSSA payment to him / her and other members of his / her household if his / her application for CSSA has been approved; and
- request him / her to repay overpaid CSSA payment, if any, arising from the non-compliance.

Also, the SWD will deduct \$200 per month from the CSSA payment of the single parents and child carers aged 15 to 59 on CSSA with their youngest child aged 12 to 14.

EmSS

The SWD has commissioned NGOs to operate the EmSS with a view to assisting able-bodied CSSA applicants / recipients to overcome work barriers and enhance their employability so that they can find paid employment^{##} as soon as possible through the provision of integrated employment support services on a family basis. The services include:

- to provide unemployed CSSA applicants / recipients and single parents and child carers on CSSA with their youngest child aged 12 to 14 with employment support services, including information on labour market / job vacancies / retraining courses, regular interviews to help them develop action plans to find employment, arranging job matching, etc.;
- to strengthen support for the aforesaid service recipients through social work service;
- to assess the needs of the aforesaid service recipients and provide them with tailor-made and focussed employment support services;
- to provide information on child care to single parents and child carers on CSSA whose youngest child is aged 12 to 14; and
- to provide post-employment support services for at least three months to assist the aforesaid service recipients who have secured employment to sustain employment.

^{##}For those unemployed CSSA applicants / recipients aged 15 to 59 who are working no less than 120 hours per month with earnings no less than the prescribed level set by the SWD, or those able-bodied CSSA adults aged 60 to 64 who are working no less than 60 hours per month, as well as those single parents and child carers on CSSA with their youngest child aged 12 to 14 who are working no less than 32 hours per month, they need not to participate in the SFS Scheme.

Disregarded Earnings (DE)

With the objective of encouraging CSSA recipients to secure and sustain employment, there is a provision of DE under the CSSA Scheme. The arrangements for DE are as follows:

- monthly income that a recipient earns from working will be partially disregarded up to a prescribed limit; and
- income that a recipient earns from a new job will be totally disregarded for a prescribed period during the early stage of employment, provided that the recipient has not enjoyed this benefit during the past two years.

Work First Principle

The SWD is committed to providing a safety net for those who cannot support themselves. Unemployed able-bodied CSSA applicants / recipients should recognise that the granting of CSSA is only a temporary measure to assist them to tide over a period of financial hardship. Able-bodied CSSA applicants / recipients have the obligation to actively find and sustain employment and support themselves and their family to reduce their / their family's dependence on public funds and to become self-reliant through the employment support services provided to them.

Appeals

If an applicant disagrees with a decision made by the SWD, he / she has the right to lodge an appeal at the Social Security Appeal Board. An appeal must be lodged within four weeks from the date of the notification issued by the SWD. Enquiries about appeal procedures can be made at any Social Security Field Unit.

Enquiries

For more information about the SFS Scheme, please visit the SWD Homepage at <http://www.swd.gov.hk> or make enquiry at the nearest Social Security Field Unit. You may also contact the Departmental Hotline by phone at 2343 2255, by fax at 2763 5874 or send an email to swdenq@swd.gov.hk.